

4. Веселовский А. Н. Психологический параллелизм и его формы в отражениях поэтического стиля // Собр. сочин. Т. I. СПб., 1911.
5. Лейрис М. Метафоры // Антология французского сюрреализма. М.: ГИТИС, 1994. 392 с.
6. Самусик Е. А. Сюрреалистическая метафора Поля Элюара // Сборник работ 63-й научной конференции студентов и аспирантов Белгосуниверситета: в 3 ч. Ч. 3. БГУ, 2006. С. 48-52.
7. Швейбельман Н. Ф. Опыт интерпретации сюрреалистического текста: учеб. пособие. Тюмень, 1996. 112 с.
8. Якобсон Р. Грамматический параллелизм и его русские аспекты // Якобсон Р. О. Работы по поэтике. М.: Прогресс, 1987. С. 99-132.
9. Якобсон Р. Два аспекта языка и два типа афатических нарушений. Теория метафоры. М., 1990. С. 110-132.
10. Éluard Paul. Capitale de la douleur. Gallimard, 2003. 260 p.
11. Éluard Paul. Donner à voir. Gallimard, 2001. 224 p.
12. Éluard Paul. J'ai un visage pour être aimé (choix de poèmes 1914-1951). Gallimard, 2009. 445 p.
13. Éluard Paul. La vie immédiate. Gallimard, 2003. 252 p.
14. Éluard Paul. Oeuvres complètes, t. I-II, Edition établie et annotée par Marcelle Dumas et Lucien Scheler. Paris, «Bibliothèques de la Pleiade». Gallimard, 1968.
15. Éluard Paul. Poésie. 1913-1926. Gallimard, 2003. 224 p.
16. Tzara T. Introduction, in: G. Hugnet. L'aventure Dada. P., 1957, p. 3.
17. Tzara T. Le surréalisme et l'après-guerre. K, 1947. P. 18.

В. Н. СУШКОВА

СТАРИК И МОРЕ В ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ (к 60-летию издания повести)

АННОТАЦИЯ: Во второй половине XX века одной из самых популярных книг среди российских читателей была повесть американского писателя Эрнеста Хемингуэя «Старик и море». Прошло 60 лет со дня выхода повести в свет. Автор статьи считает, что и сегодня, в наше беспокойное время, книга о человеческом достоинстве должна быть актуальна.

SUMMARY: In the second half of the XXth century, Hemingway's novel "The Old Man and the Sea" was among Russian readers one of the most popular books. 60 years have passed since the publication of the novel. The author of this article believes that today, in our turbulent times, Hemingway's book about human dignity must be relevant.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: человеческое достоинство, мужество, скелет рыбы, одиночество, бессмертие

KEY WORDS: human dignity, courage, fish skeleton, solitude, immortality.

Первого сентября 2012 г. исполнилось 60 лет с момента опубликования повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море». Сюжет повести волновал писателя задолго до издания, еще в 1936 г., когда в очерке «Голубая вода» он рас-

сказал о ловле марлинов и об отчаянии старого рыбака, который не смог довести меч-рыбу до берега, потому что ее обглодали акулы, пока старик буксировал рыбу к берегу. Только через 16 лет появилось произведение, упрочившее славу уже известного американского писателя и принесшее ему сначала Пулитцеровскую (1953), а потом и Нобелевскую (1954) премии.

Если с названиями ранних произведений автор не испытывал особых затруднений (исследователи утверждают, что у Хемингуэя, как правило, был список в пятьдесят и более названий), то с заглавием этой повести возникли трудности. Сначала оно звучало как «Море в жизни», затем сменилось на «Достоинство человека». Как пишет один из российских исследователей творчества Хемингуэя, настоящее название повести появилось как-то само собой. Выйдя в открытое море, чтобы отметить свой 52-й год рождения на шхуне «Пилар», он пишет издателю письмо, что, если с ним что-нибудь случится, то «Скрибнер смело может печатать повесть о старике и море отдельным изданием» [Грибанов, 1998:485].

В повести «Старик и море» всего 60 страниц. Однако на них уместилась целая человеческая судьба, причем, судьба человека сильного, мужественного, человека, которого невозможно победить. «Старик тут уже не просто старик, но воплощение неизбывной природной сущности, — пишет российский хемингуэвед Н. Анастасьев. «Хрупкая, обитая временем человеческая оболочка словно бы размыкается, и герой приобщается высоким и вечным силам природы» [Анастасьев, 1981:88]. Старик «был худ и изможден, затылок его прорезали глубокие морщины, а щеки были покрыты коричневыми пятнами неопасного кожного рака, который вызывают солнечные лучи, отраженные гладью тропического моря. Его руки были покрыты старыми, как трещины в давно уже безводной пустыне, шрамами, прорезанными бечевой, когда он вытаскивал большую рыбу». Но свежих шрамов не было. Все в этом старике было старое, кроме глаз, а глаза были воспаленные от солнца, цветом похожие на море, доверчивые, «веселые глаза человека, который не сдается».

Море необъятно и безгранично. Океан «добр и прекрасен, но иногда он вдруг становится таким жестоким». Старик — часть моря, часть всемогущей природы. Море приносит удачу, море и лишает ее. 84 раза выходит Старик в море, и только на 85 день пришла к нему удача: он поймал ту самую большую рыбу, о которой так долго мечтал. Старик не сдается перед мощью сильной рыбы. Более того, они связаны друг с другом, оба они часть природы. «Рыба, я с тобой не расстанусь, пока не умру», — говорит он ей. Старик разговаривает с рыбой так, будто она — человек, сидящий в его лодке: «Рыба, я тебя очень люблю и уважаю, но я убью тебя прежде, чем настанет вечер». Рыба, в описании Хемингуэя, «спокойная и красивая», громадная и благородная, длинная, широкая, «серебряная, перевитая фиолетовыми полосами».

Старик сражается с ней и убивает ее, хотя она ему «дороже брата». Старик любит ее даже тогда, когда она мертва: «Цвет рыбы из фиолетово-серебристого превратился в чистое серебро, а полосы стали такими же бледно-сиреневыми, как хвост. Полосы эти были шире растопыренной мужской

руки, а глаз рыбы был таким же отрешенным, как зеркало перископа или как лики святых во время крестного хода».

Старик поймал свою удачу, хотя это было необычайно трудно. Однако одно дело поймать большую рыбу, а другое — удержать ее. Старик сначала сражается с рыбой, а потом с атакующими рыбу акулами. В итоге он привозит скелет рыбы, обглоданной акулами. Побежден ли Старик? В ответе на этот вопрос разошлись мнения исследователей. Некоторые полагали, что писатель пытался показать бессмысленность, бесполезность, невозможность человека противостоять миру акул. Скелет рыбы, доставленной стариком до берега, они воспринимали как символ человеческой слабости. Так, например, полагал С. Львов.

Другую точку зрения высказали студенты Московского государственного университета на научной конференции, посвященной творчеству Эрнеста Хемингуэя. Здесь прозвучала мысль о том, что повесть «Старик и море» — это рассказ о мужестве и стойкости человека. Позднее эту точку зрения поддержал видный советский американист Морис Осипович Мендельсон. Утвердил именно такое прочтение повести постоянный секретарь Шведской академии Андерс Эстерлинг во время вручения Хемингуэю Нобелевской премии: «Повесть «Старик и море» — незабываемая история о поединке старого кубинского рыбака с акулами в прибрежных водах Атлантического океана. В этой «спортивной», на первый взгляд, истории перед нами раскрывается волнующая перспектива человеческой судьбы: в повести речь идет о стойкости человеческого духа, который не сдается даже когда оказывается, что в любом случае материальный выигрыш будет равен нулю, о нравственной победе в ситуации реального поражения». А. Эстерлинг проводит «соединительную нить» или, как он говорит, «символический морской трос, протянутый сквозь столетия», сравнивая повесть «Старик и море» Хемингуэя и роман «Моби Дик» Германа Мелвилла, книгу о белом ките, которого преследует в яростном ослеплении его враг — безумный морской капитан: «Ни Мелвилл, ни Хемингуэй не собирались создавать аллегория: соленые морские глубины, с тающимися в них чудищами, и сами по себе представляют достаточно богатый материал для поэтического творчества. Оба автора, хотя и пользуются разными художественными средствами (романтизма — в первом случае, реализма — во втором), трактуют, по сути, одну и ту же тему: речь идет о способности человека стойко переносить испытания и, когда возникает такая необходимость, хотя бы попытаться осуществить невозможное» [Эстерлинг].

Справедливо утверждение исследователей о том, что для старика борьба с рыбой, а затем с набросившимися на нее акулами — это вся его долгая жизнь, с ее постоянными поражениями и неиссякаемой стойкостью. Образ рыбы, огромной, самой большой в жизни старого рыбака, — символ успеха и победы на склоне лет.

«Старик и море» — философская повесть о месте человека в мире природы, о борьбе человека с силами природы, о попытке человека противостоять судьбе. Общеизвестно отношение самого автора повести к тому, как некоторые критики стали искать в «Старике и море» всевозможные символы: «Ни

одна хорошая книга никогда не была написана так, чтобы символы в ней были задуманы заранее и вставлены в нее. Такие символы вылезают наружу, как изюминки в хлебе с изюмом. Хлеб с изюмом хорош, но простой хлеб лучше. В «Старике и море» я старался создать реального старика, реального мальчика, реальное море, реальную рыбу и реальных акул. Но если я сделал их достаточно хорошо и достаточно правдиво, они могут значить многое».

Реальность старика Сантьяго воссоздается писателем через мельчайшие детали: под головой у него вместо подушки скатанные штаны; ложится спать он на старые газеты, которыми прикрыты голые пружины его кровати; пьет кофе из консервной банки; его левую руку сводит судорога и т. д.

Трогателен и реален мальчик Манолин, который с 5 лет ходит в море на лодке Сантьяго. Мальчик несет багор и снасти старика, угощает старика пивом, обеспечивает того перед выходом в море свежими живцами, приносит из колонки воды. «Ему нужна новая рубашка, зимняя куртка, какая-нибудь обувь и еще одно одеяло, — думает мальчик, провожая старика в море в его 85-й день. Мальчик искренне сожалеет, что отец заставил его рыбачить с более удачливым хозяином лодки. «А я еще мальчик и должен слушаться», — говорит он старику. Он сидит у изголовья кровати Сантьяго с банкой горячего кофе, ожидая, когда тот проснется после возвращения из трудного и печального плавания. Мальчик плачет, когда видит окровавленные руки старика, изрезанные леской. «На свете немало хороших рыбаков, есть и просто замечательные. Но таких, как ты, нету нигде», — говорит старику мальчик.

Хемингуэй сам был уверен, что эта повесть лучшее из всего им написанного. В книге Б. Грибанова приводится письмо Эрнеста Хемингуэя Адриане Иванчич, в котором автор с гордостью пишет о том, что все, кто прочел «Старика и море», считают, что это классика: »Можно подумать, что я хвастаюсь, Но это не так, потому что это говорю не я, а они все. Они утверждают, что книга производит удивительное, самое разностороннее впечатление. Даже те люди, которые меня не любят, имея, возможно, на то основания, и те, кому не нравятся мои книги, говорят то же самое. Если это действительно так, то это значит, что я делал то, чему пытался научиться всю мою жизнь; значит, это удача, и мы должны радоваться этому» [Грибанов, 1998: 448].

«Удача» состояла в том, что писатель в своей повести изобразил «человеческую жизнь в наше беспокойное время с той потрясающей сдержанностью, с какой он показывает, во всей ее наготе, элементарную борьбу за существование». Эти слова принадлежат не литературному критику, а члену Шведской академии Н. С. Нюбергу. И действительно, на протяжении всей своей жизни человек вынужден бороться. В этой борьбе он может иметь победы и терпеть неудачи. Но снова и снова он выходит в свое жизненное плавание, и, если это хемингуэевский герой, то — не теряет надежды на успех. Чтобы выдержать жизненное испытание, человек должен постоянно доказывать свою способность к выживанию. Только один эпизод из прошлой жизни Сантьяго подробно описан в повести, когда более суток длится его бой на руках с молодым негром, самым сильным в порту. В течение долгого времени после трудной победы Сантьяго называли Чемпионом. Только один эпизод,

но он показывает читателю, какой насыщенной и прекрасной была жизнь этого человека прежде. Но сейчас он стар и одинок. Однако, одинок ли?

Тема одиночества героя, так мощно звучащая в ранних рассказах Хемингуэя и даже в романе «Прощай, оружие!», была уже взорвана посмертной фразой умирающего от ран Гарри Моргана в романе «Иметь и не иметь» (1937): «Человек один не может ни черта». Наконец, совершенно четко позиция определена самим писателем в эпиграфе к роману «По ком звонит колокол», где приведены известные слова средневекового английского поэта и проповедника Джона Донна: «Нет человека, который был бы как Остров, сам по себе: каждый Человек есть часть Материка, часть суши; и если волной снесет в море береговой Утес, меньше станет Европа, и также, если смочит край мыса или разрушит Замок твой или друга твоего. Смерть каждого Человека умаляет и меня, ибо я един со всем Человечеством, а потому не спрашивай никогда, по ком звонит колокол: он звонит по тебе».

Герой повести «Старик и море» не одинок. В море «он питал нежную привязанность к летучим рыбам — они были его лучшими друзьями здесь, в океане»; «он любил зеленых черепах за их изящество и проворство, ... старик жалел их и ел белые черепашии яйца, чтобы придать себе силы». Старик разговаривает с маленькой птичкой, которая присела на корму его лодки отдохнуть. «Отдохни хорошенько, маленькая птичка, — сказал он. — А потом лети к берегу и борись, как борется каждый человек, птица или рыба». Он жалеет, что не может поставить парус и привезти птицу на сушу: «У меня тут друг, которого я не могу покинуть». Этот друг — та самая рыба, которую он ведет на лесе и которая уже поранила его руку. А главное, у старика есть мальчик, которого Сантьяго научил рыбачить, и мальчик любил его.

Дружба между стариком и мальчиком перерастает в тему привязанности двух поколений, в итоге — в тему бессмертия. В тот счастливый день, когда к старику пришла удача, мальчика не было с ним. Но старик постоянно думает о нем: «Ах, если бы со мной был мальчик!» И мальчик пойдет с ним в море, как только старик окрепнет. «Ты должен поскорее поправиться, потому что я еще многому должен у тебя научиться, а ты можешь научить меня всему на свете», — говорит мальчик старику. А старику, как всегда на протяжении последних лет, снились не бури, не женщины, не драки, не состязание в силе, не огромные рыбы, ему снятся львы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Анастасьев Н. Творчество Эрнеста Хемингуэя. М.: Просвещение, 1981. 112 с.
2. Грибанов Б. Т. Эрнест Хемингуэй. Ростов н/Д: Феникс, 1998. 544 с.
3. Сушкова В. Н. Ernest Hemingway // В. Н. Сушкова Четыре классика английской литературы [Марк Твен, Джек Лондон, Теодор Драйзер, Эрнест Хемингуэй]. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2012. Р. 77-120.
4. Хемингуэй Э. Старик и море: повесть / пер. с англ. Е. Гольшевой и Б. Изакова. М.: Детская литература, 1981. 94 с.
5. Эстерлинг А. Вступительное слово при вручении Э. Хемингуэю Нобелевской премии // Нобелевские лекции — 100 лет. Литература. Т. 3. 1954-1972 / под ред. Н. Б. Бартошевич-Жагель. М.: Физико-математическая литература, 2006.